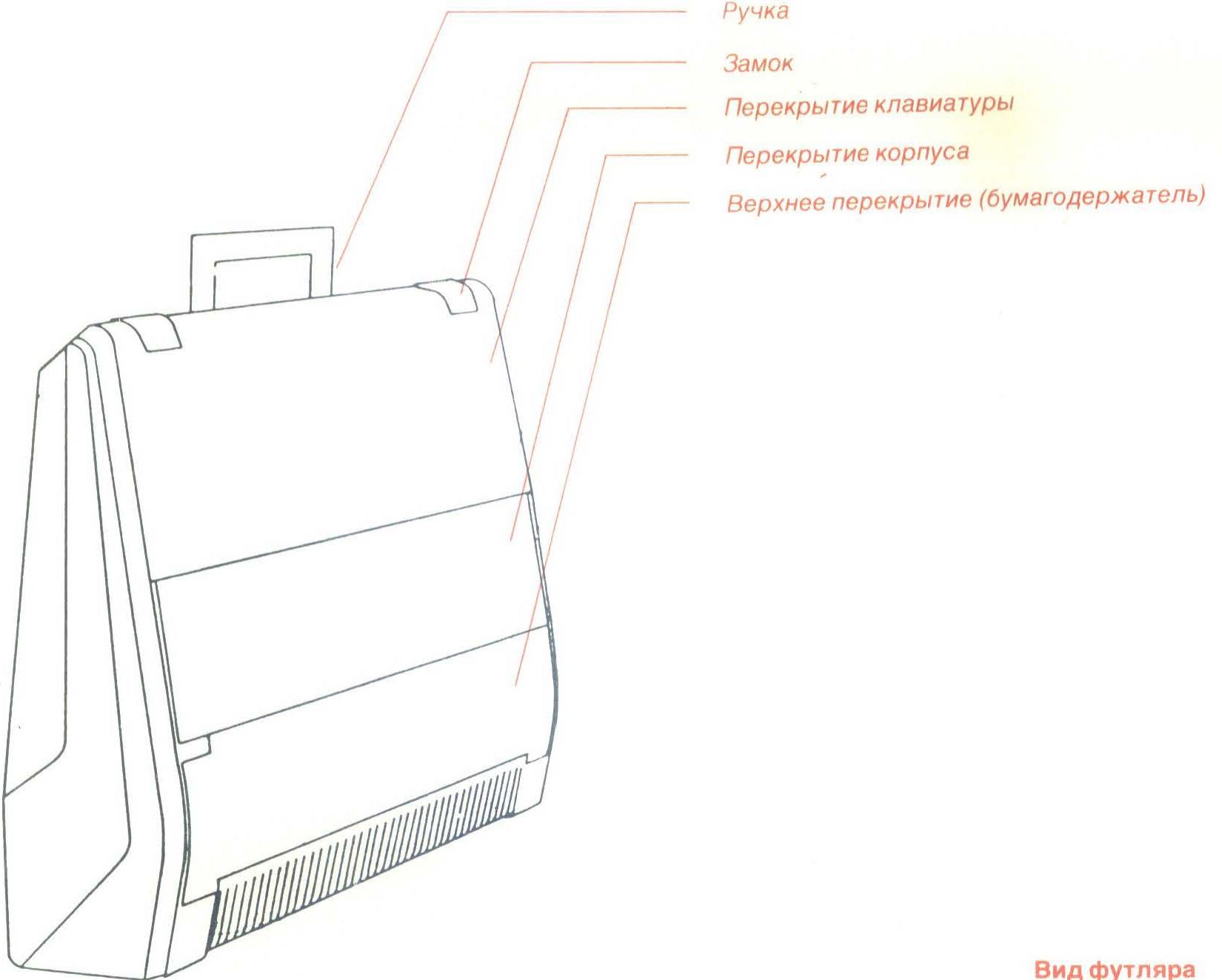
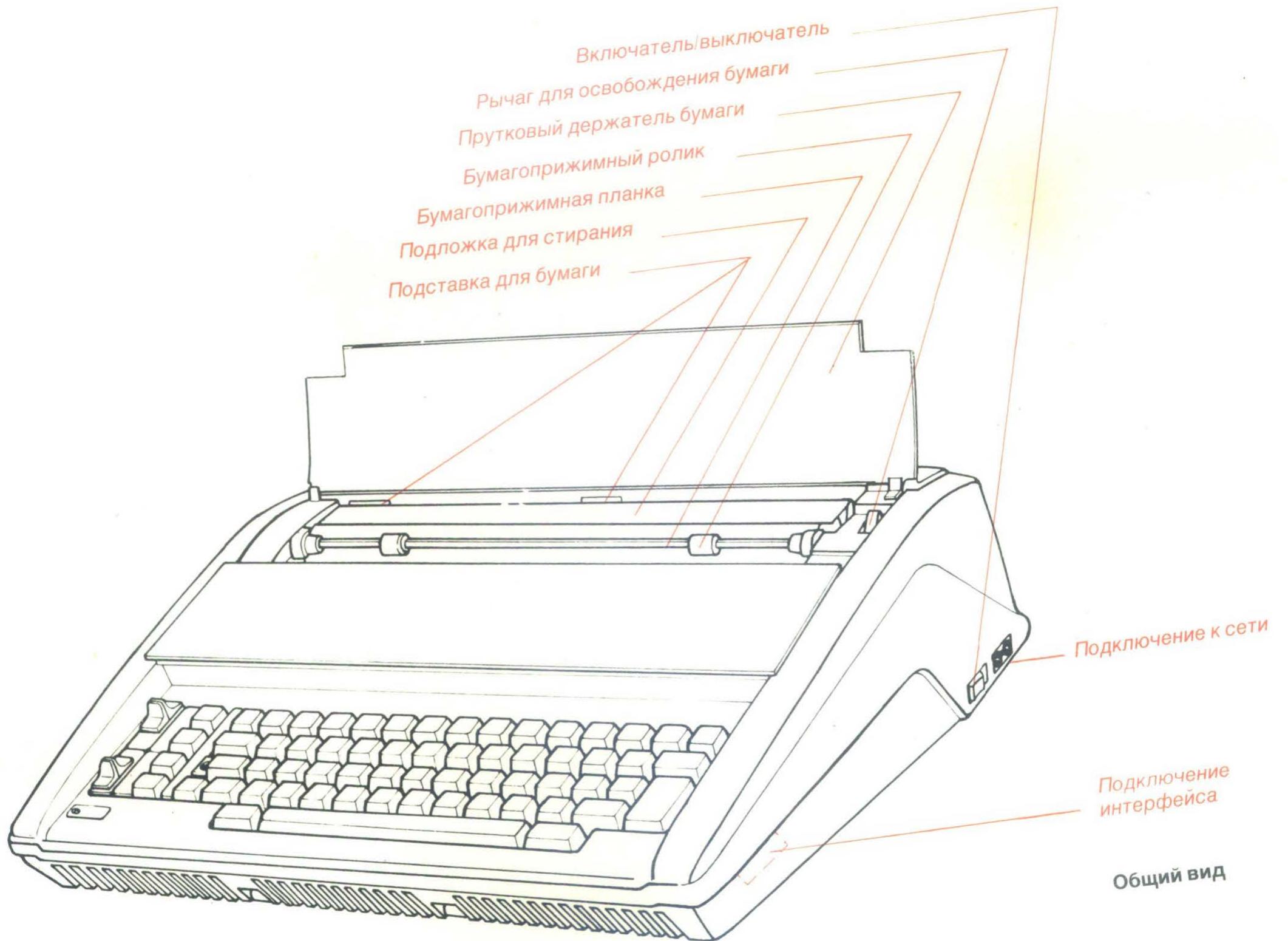


Инструкция по обслуживанию

Портативная электронная пишущая машинка



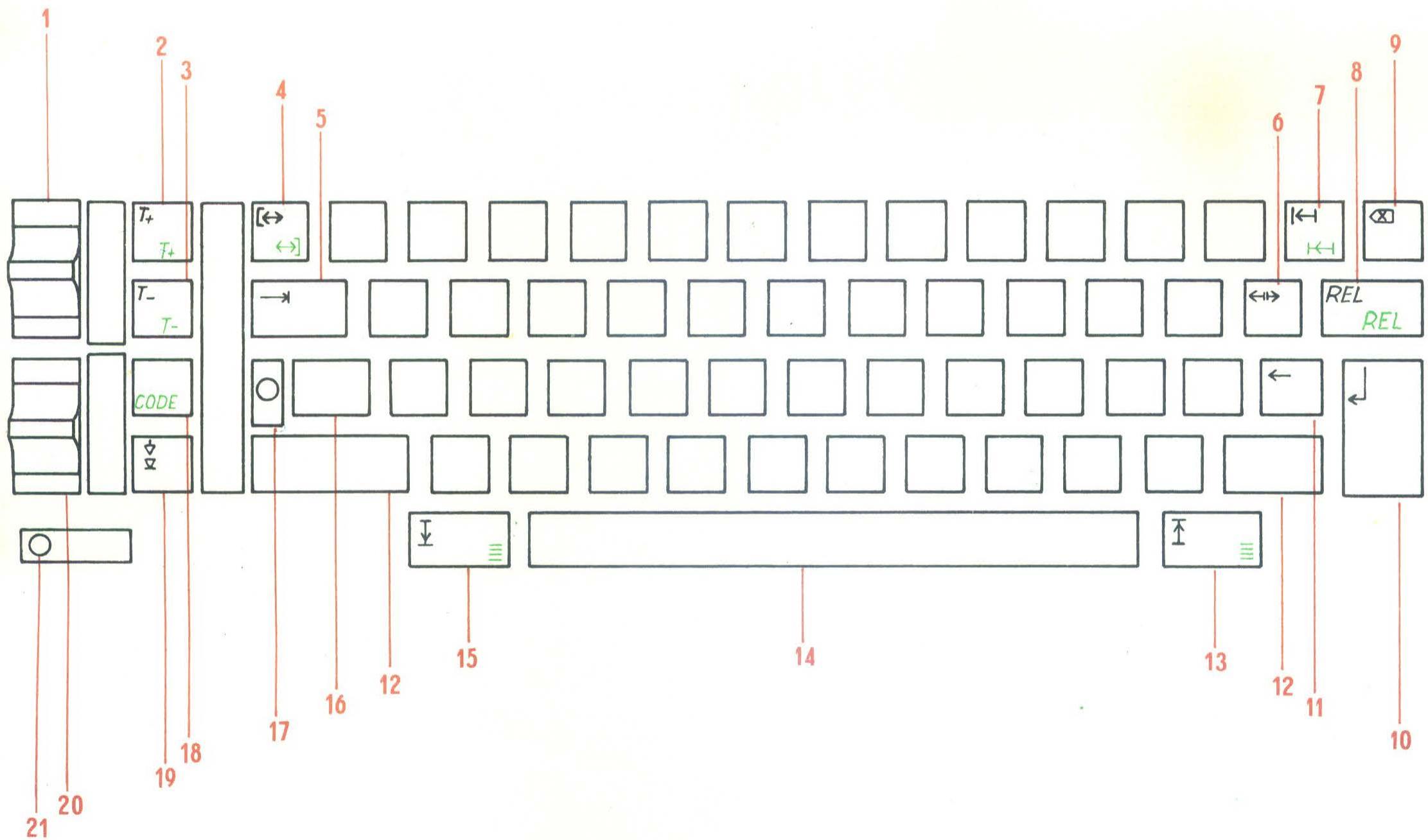




Изображение клавиатуры

- 1 Ползунковый переключатель для переключения интервала строки
- 2 Установка табулятора
Решетка табулятора
- 3 Гашение табулятора
Общее гашение табулятора
- 4 Клавиша установки левого поля
Клавиши установки правого поля
- 5 Клавиша табулятора
- 6 Клавиши деблокировки полей
- 7 Клавиша возврата каретки на шаг
Клавиша возврата каретки на полушаг

- 8 Клавиша *REL* (Релокате)
Отмена функции „релокате“
- 9 Клавиша коррекции
- 10 Клавиша возврата каретки с переключением строки
- 11 Клавиша возврата каретки на начало строки
- 12 Переключение регистра
- 13 Клавиша переключения полустроки назад
Клавиша точной установки назад
- 14 Клавиша пропуска
- 15 Клавиша переключения полустроки вперед
Клавиша точной установки вперед
- 16 Фиксатор переключения регистра
- 17 Контрольная лампочка переключения регистра
- 18 Клавиша *CODE*
- 19 Заправка бумаги
- 20 Ползунковый переключатель для деления шрифта
- 21 Контрольная лампочка ВКЛЮЧИТЬ



Содержание	Страница
Ввод в эксплуатацию	
Устранение стопора, действующего при транспортировании, и включение машинки	8
Установленные основные значения	9
Выключение машинки	9
Транспортировка машинки	10
Письмо	
Заправка бумаги	12
Выталкивание бумаги	12
Установка перевода интервала строки	13
Установка деления шрифта	13
Продолжительный режим работы клавишей	13
Написание строчных букв	13
Работа клавишей „CODE“	14
Печатание трех знаков на клавишах	14
Работа клавишей возврата на шаг	14
Работа клавишей возврата каретки на начало строки	15
Работа клавишей перевода полустроки вперед	15
Работа клавишей перевода полустроки назад	15
Работа точной установки	15
Буферная память клавиатуры	15
Поля и табуляторы	
Установка полей	18
Деблокировка полей	18
Установка поля	18
Табуляторы	19
Установка табулятора	19
Табулирование	19
Гашение табулятора	19
Общее гашение табулятора	19
Вызов табуляторной решетки	20
Коррекция	
Немедленная коррекция	22
Целевая коррекция в пределах памяти для коррекции	22
Целевая коррекция вне памяти для коррекции	23
Отмена целевой коррекции	23
Коррекция с помощью клавиши полушагового возврата каретки	24
Технические данные	
Замена кассеты с красящей лентой	26
Замена корректирующей ленты	27
Замена кассеты с литерным диском	28
Технические данные	29
Регистр терминов	30
Определения терминов	31

Введение

Поздавляем Вас с покупкой нашей портативной электронной пишущей машинки. Сами убедитесь в удивительных возможностях этой машинки.
Ее особенные преимущества:

1. Различные виды шрифта
2. Два деления шрифта
3. Простые возможности коррекции
4. Функция „релокате“ по всей странице
5. Табуляторная решетка
6. Клавиша возврата каретки на начало строки
7. Подключение интерфейса (в подготовленном виде)

Вы сами убедитесь в том, что мы предлагаем Вам законченный пакет услуг для выполнения Ваших индивидуальных письменных работ.

Модель отличается простым обслуживанием. Благодаря удобной Инструкции по обслуживанию Вы можете с легкостью обладеть всеми функциями.

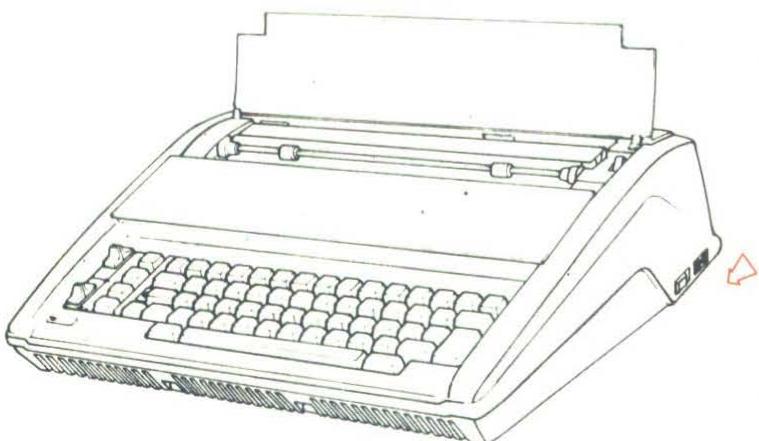
Ввод в эксплуатацию

Прежде чем Вы начинаете печатать . . .

Устранение стопора, действующего при транспортировки, и включение машинки

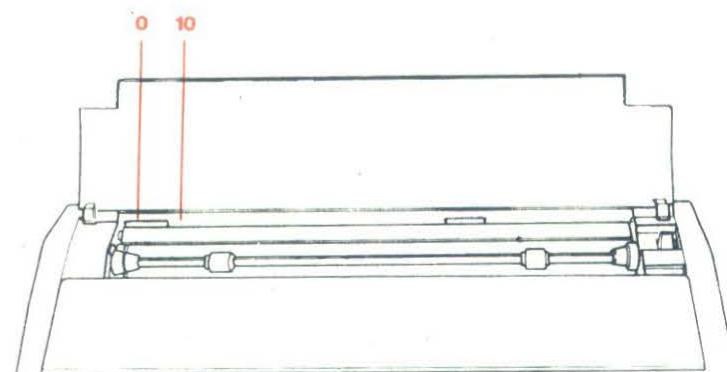
Снимите предохранительный элемент для транспортировки соответственно руководству по распаковке.

Включение машины



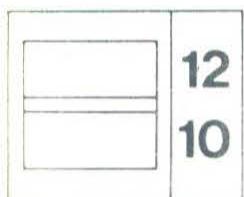
1. Подключите приложенный соединительный кабель к присоединительному устройству машины. При этом, обратите внимание на данные фирменной таблички на подошве машины и сравните их с данными электрической сети.
2. Включите машину посредством передвижного выключателя на правой части корпуса сзади. Блок печати перемещается на крайний левый кант и ходит автоматически в печатную позицию 10 или 12.

При этом литерный диск автоматически вращается в основное положение. Установились основные занчения. Сигнальная лампочка около клавиатуры показывает готовность к работе.



Если машина не выполняет названные операции, то проверите, сняли ли Вы предохранительный элемент для транспортировки.

Установленные основные значения



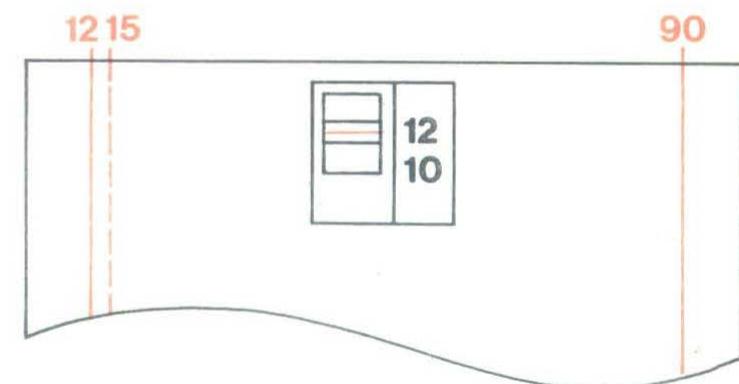
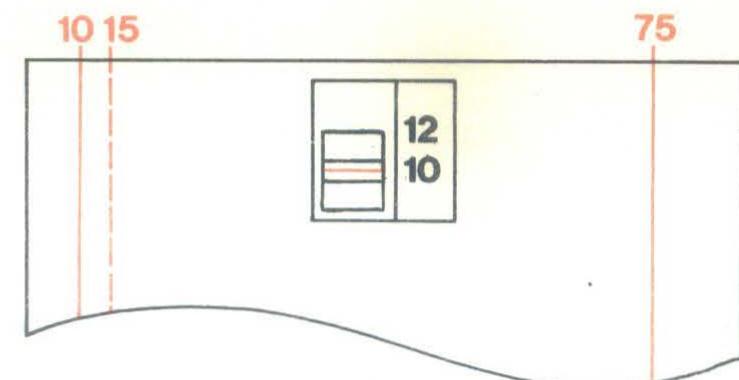
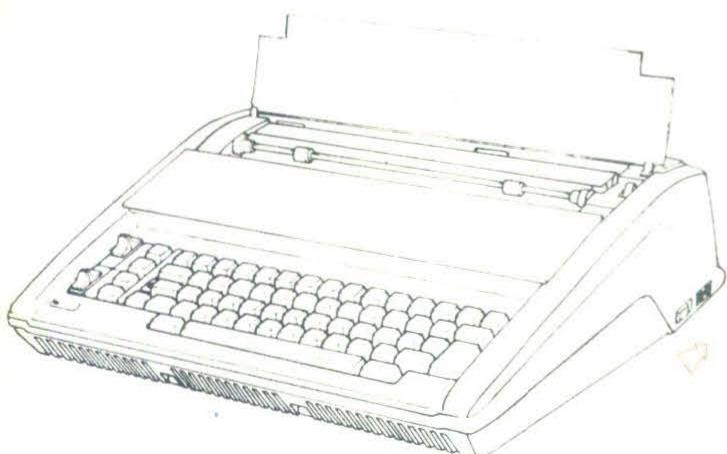
После любого включения машинки нормируются поля и была зафиксирована стандартная остановка табулятора.

Это значит, что в соответствии с установкой деления шрифта в Вашем распоряжении всегда находятся следующие основные значения:

Установленное деление шрифта	Левое поле со шкалой гласно	Правое поле со шкалой гласно	Табулятор со шкалой гласно
10	10	75	15
12	12	90	15

Для этого просто управить ползунковым переключателем на правой задней части корпуса.

Выключение машины



Транспортировка машинки

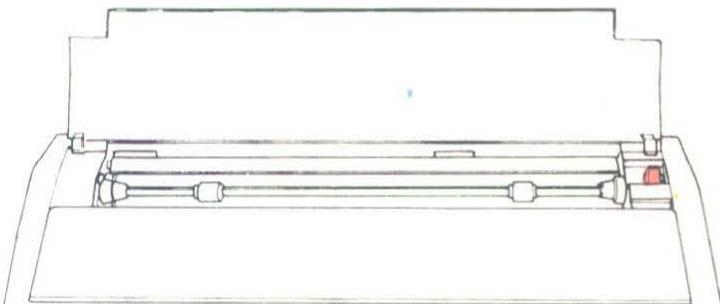
Когда Вам хочется транспортировать машинку, обратите, пожалуйста, внимание на указания руководства по распаковке. Используйте при этом ручку прикрепленную во дне машинки.

Письмо

Можно начинать печатать!

Установленное вертикально перекрытие одновременно предназначено как стойка для бумаги. Теперь Вы можете заправлять бумагу и приступать к письму.

Заправка бумаги



1. Положите лист бумаги к упору для бумаги, установленный предварительно в положение 0 и откиньте бумагодержатель наверх.
2. Затем нажмите на клавишу заправки бумаги до тех пор, пока не достигнута желаемая высота заправки.
3. Если нужно еще юстировать лист бумаги, то отведите вперед рычаг для освобождения бумаги, и снова аррестируйте рычаг для освобождения бумаги.
4. Откиньте бумагодержатель обратно в нормальное положение.

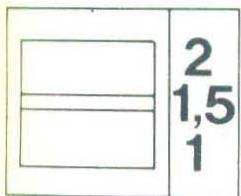


Выталкивание бумаги



По окончании печатания или в конце листа нажать на клавишу заправки бумаги до тех пор, пока Вы не сможете вынуть лист бумаги из машинки.

Установка перевода интервала строки



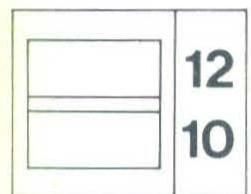
Желаемый интервал между строками
Вы можете устанавливать путем перемещения рычага для перевода интервала строки.

Установка

1
1,5
2

Перевод интервала строки
один интервал
полтора интервала
два интервала

Установка деления шрифта



Желаемый интервал между знаками Вы можете устанавливать путем перемещения переключающего механизма для деления шрифта в соответствии с применяемым литерным диском.

Установка	Знаки на дюйме	Знаки на строку
10	10	100
12	12	120

Вы можете облегчить печатание, сделав видным установленное деление путем поворачивания бумагодержателя также и там.

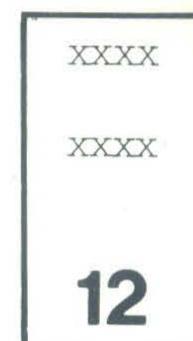
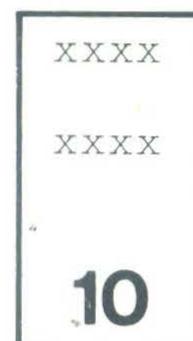
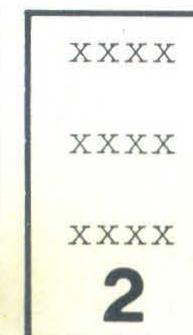
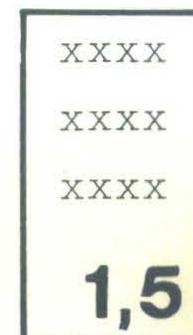
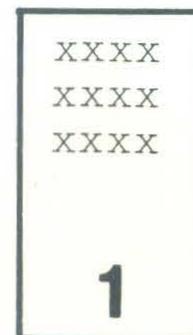
Продолжительный режим работы клавишей

Каждая печатная клавиша, а также функциональные клавиши „возврат каретки с переключением строки“, „клавиша пропуска“, „клавиша возврата“, „перевод полустроки вперед и назад“ включают продолжительный режим работы.

Для этого нажать на желаемую клавишу более длительно, но не сильнее.

Написание строчных букв

Если нужно написать несколько строчных букв или знаков верхнего регистра, пользуйтесь переключателем верхнего регистра с фиксацией. Расположенная рядом контрольная ламочка горит, пока Вы снова не нажмете на переключатель. Фиксация таким образом гасится.



Работа клавишей „CODE“



Печатание третьих знаков на клавишиах



С помощью клавиши „CODE“ Вы можете печатать все знаки, обозначенные другим цветом на клавишных кнопках, и вызывать функции. Если нужно печатать несколько этих знаков подряд, то нажать клавишу „CODE“ совместно с фиксатором регистра. После этого клавиша „CODE“ застопорена. Сигнальная лампочка, принадлежащая к фиксатору регистра, горит мигающим светом. Путем повторного нажатия на клавишу „CODE“ устраняется блокировка и гаснет сигнальная лампочка.

Цветная клавиша „CODE“ позволяет печатать знаки, обозначенные тем же самым цветом на печатающих клавишиах. Для этой цели:

1. Удержать клавишу „CODE“
2. Нажать на клавишу с дополнительным знаком
3. Отпустить клавишу „CODE“

Ваша машинка имеет клавишу возврата каретки на шаг с двумя функциями:

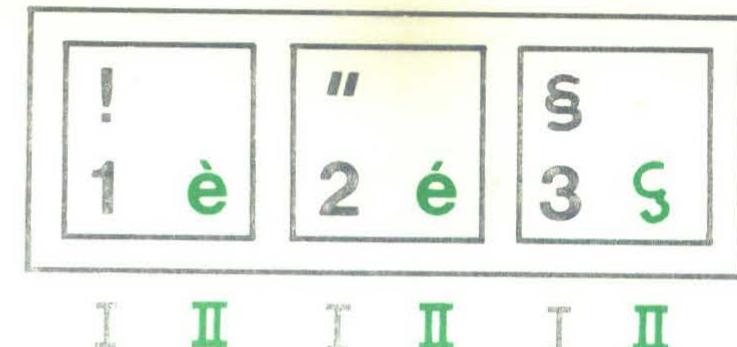
1. Клавиша возврата на шаг:

Путем однократного нажатия на эту клавишу каретка отводится обратно на один шаг.

Вы включите целевую коррекцию нажимая дважды на клавишу обратного хода. Читайте для этого раздел „Отмена целевой коррекции“.

2. Клавиша полушагового возврата каретки:

Путем однократного нажатия на эту клавишу с одновременным удерживанием клавиши „CODE“, каретка отводится обратно на полушаг.



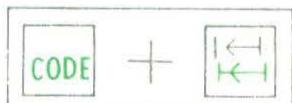
Клавиатура I:

Печатает нормальные знаки, изображенные на клавишных кнопках

Клавиатура II:

Печатает знаки, обозначенные другим цветом на клавишных кнопках

Работа клавишей возврата на шаг



Работа клавишей возврата каретки на начало строки



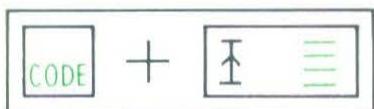
Работа клавишей перевода полустроки вперед



Работа клавишей перевода полустроки назад



Работа точной установки



При нажатии на эту клавишу каретка отводится обратно к установленному левому полю, а именно без перевода интервала строки.

Нажимая на эти клавиши Вы можете двигать вперед лист бумаги на полустроку. В режиме продолжительной работы производится прохождение бумаги вперед или назад.

Нажимая дважды на клавишу полустроки назад Вы включите целевую коррекцию. Читайте для этого раздел „Отмена целевой коррекции“.

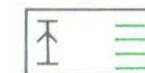
При двухкратном нажатии на клавишу перевода полустроки назад Вы включите целевую коррекцию. Для этого,смотрите раздел „Отмена целевой коррекции“.

С помощью этих двух клавиш можно транспортировать бумагу на менее, чем полустроку вперед или назад.

Berlin



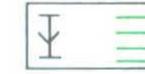
200 m²



CO₂



xxxxxxxxxxxxxx



+

Буферная память клавиатуры

Машинка выравнивает всякие нерегулярности в ритме печатания и обеспечивает таким образом равномерную работу печатного устройства.

Поля и табуляторы

Установка полей и табулирование – крайне просто!

Установка полей

При включении машинки в Вашем распоряжении находится следующая установка полей:

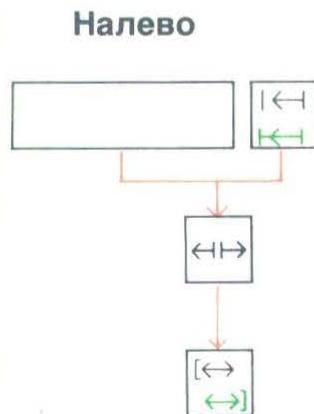
Шаг шрифта	Левое поле	Правое поле
10	10	75
12	12	90

Каретка передвигается к установленному левому полю, и Вы немедленно можете начинать печатать. Полевая зона начинается на расстоянии 8 знаков перед правым полем. При достижении этой зоны раздается акустический сигнал.

Деблокировка полей

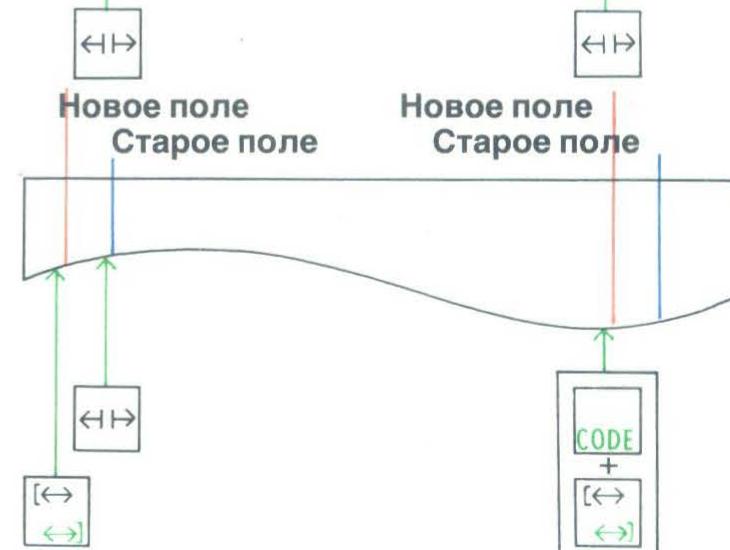
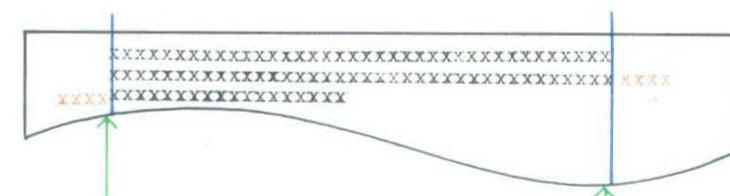
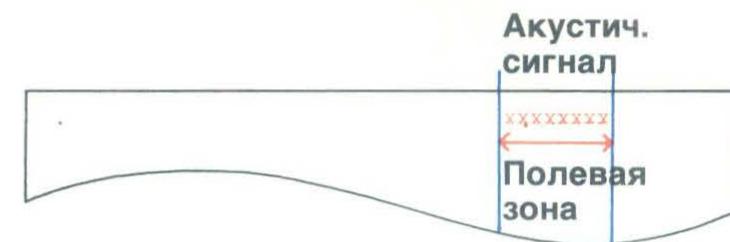


Установка поля



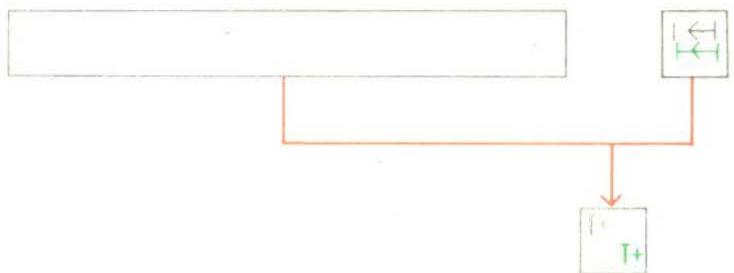
Клавиша деблокировки полей позволяет при печатании однократно превышать левое или правое поля. Если каретка останавливается у одного из установленных полей, то нажмите клавишу деблокировки полей.

1. Приведите каретку с помощью клавиши пропуска или клавиши обратного хода каретки в желаемую позицию.
2. При достижении старого установленного поля нажмите клавишу деблокировки полей, если новое поле должно устанавливаться вне уже установленного поля.
3. Нажмите на клавишу установки полей для установки левого поля или на клавишу установки полей вместе с клавишей „CODE“ для установки правого поля.



Табуляторы

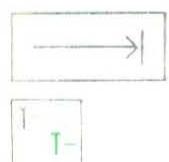
Установка табулятора



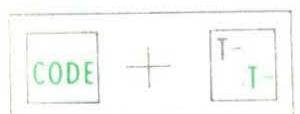
Табулирование



Гашение табулятора



Общее гашение табулятора



При включении машинки в Вашем распоряжении автоматически находится набранный табулятор на 15-й позиции печати.

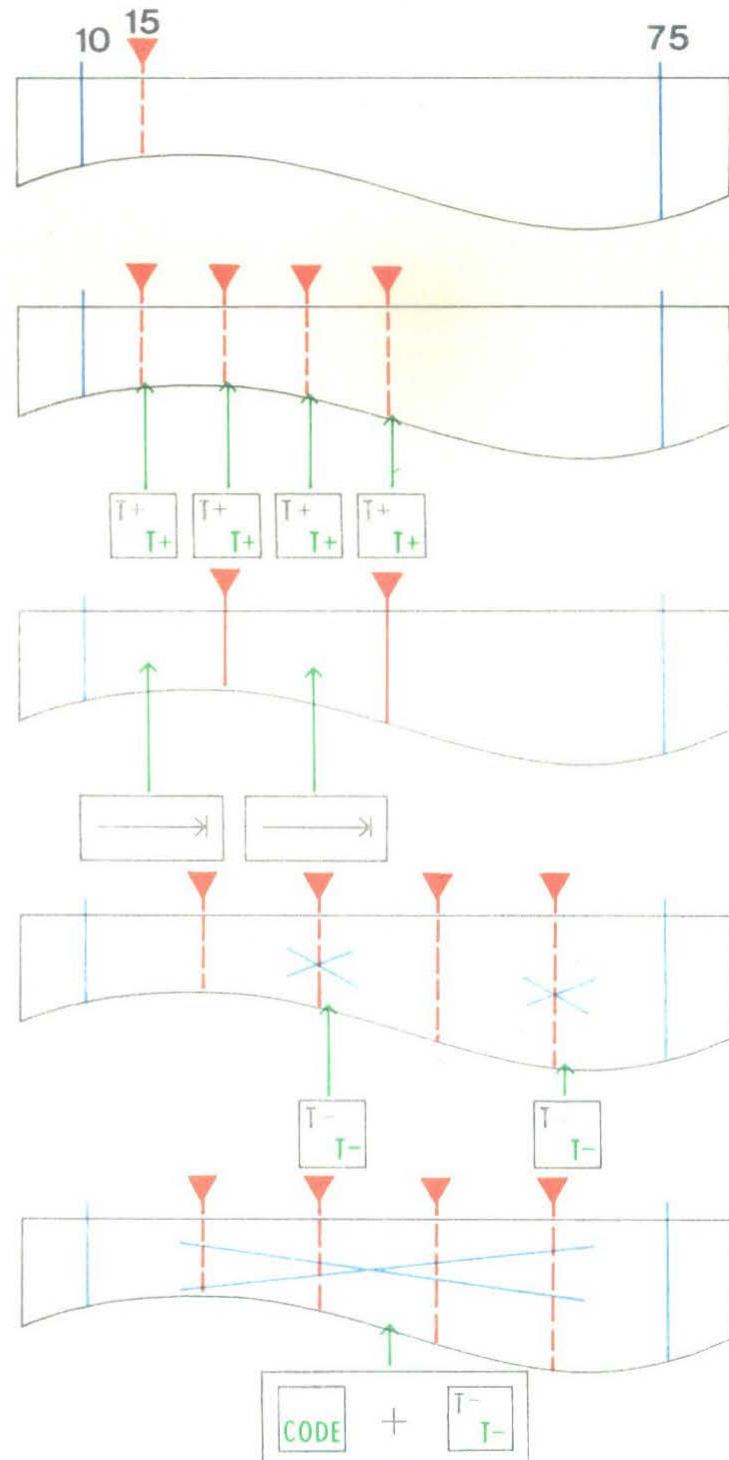
Вы можете устанавливать максимально 10 табуляторных остановов. При попытке устанавливать дальнейшие табуляторные остановы раздается акустический сигнал.

1. Нажмите на клавишу пропуска или клавишу обратного хода каретки, чтобы привести каретку на желаемую позицию печатания в соответствии с установленной шкалой.
2. Затем нажмите клавишу „T+“ для установки табулятора.

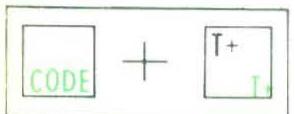
Если при печатании Вы нажимаете на клавишу табулятора, то каретка достигает следующей позиции табулятора. Если табулятор не установлен, то каретка останавливается.

1. Установите каретку с помощью клавиши табулятора на табуляторный останов, который нужно сбросить.
2. Затем нажмите на клавишу „T-“.

Общее гашение всех установленных табуляторов возможен при одновременном нажиме на клавиши „CODE“ и „T-“.



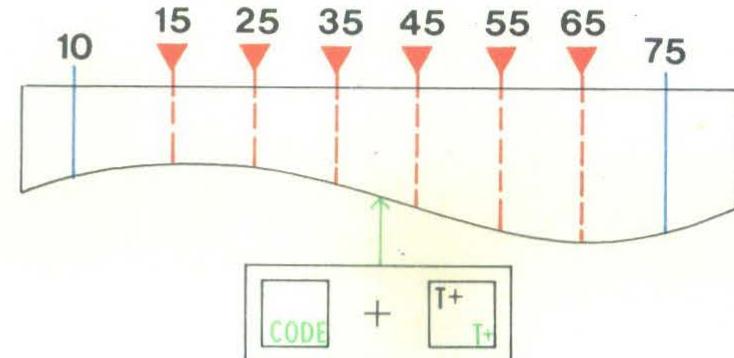
Вызов табуляторной решетки



Ваша портативная электронная пишущая машинка имеет шесть постоянно установленных остановов на расстоянии 10 шагов деления каждый.

Эту табуляторную решетку Вы вызываете в том случае, если Вы нажимаете на клавишу „CODE“ и одновременно на клавишу „T+“.

Набранные до этого остановы сбрасываются.



Коррекция

Корректирование – более просто невозможно!

В памяти для коррекции запоминаются введенные последними 20 символов или функций.

Немедленная коррекция



Целевая коррекция внутри памяти для коррекции



Правильный знак



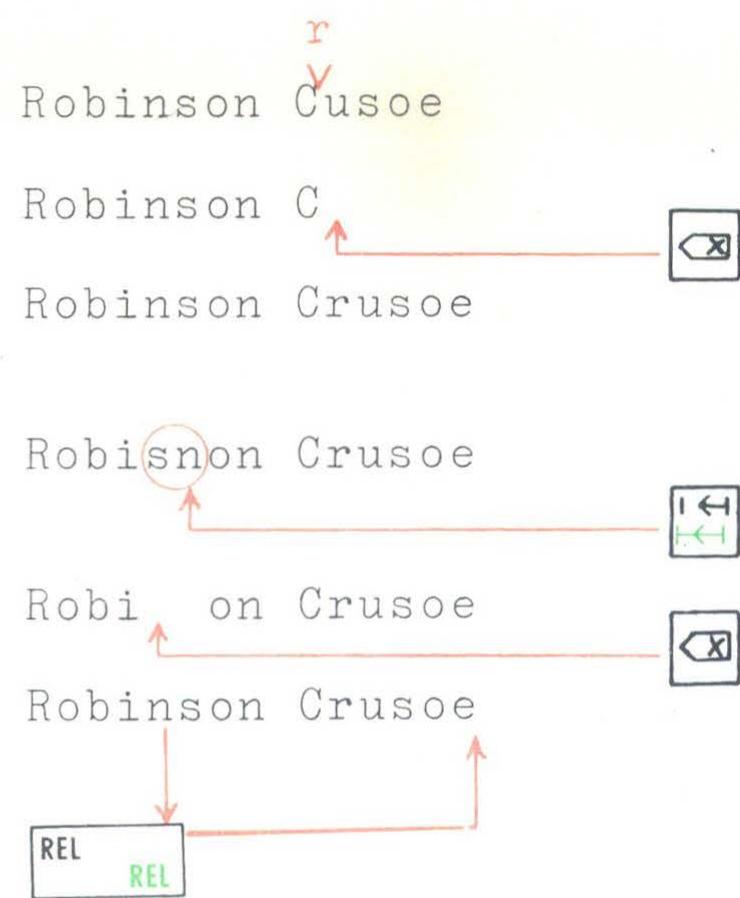
Знак, отпечатанный последним, Вы можете сейчас корректировать, нажимая на клавишу коррекции. Сюда относятся также и такие функции, как: 1 возврат каретки с переключением строки, 1 табулятор, обратный шаг, переключение полустроки вперед или назад.

Если Вы держите клавишу коррекции в нажатом состоянии, то гашение производится в продолжительном режиме.

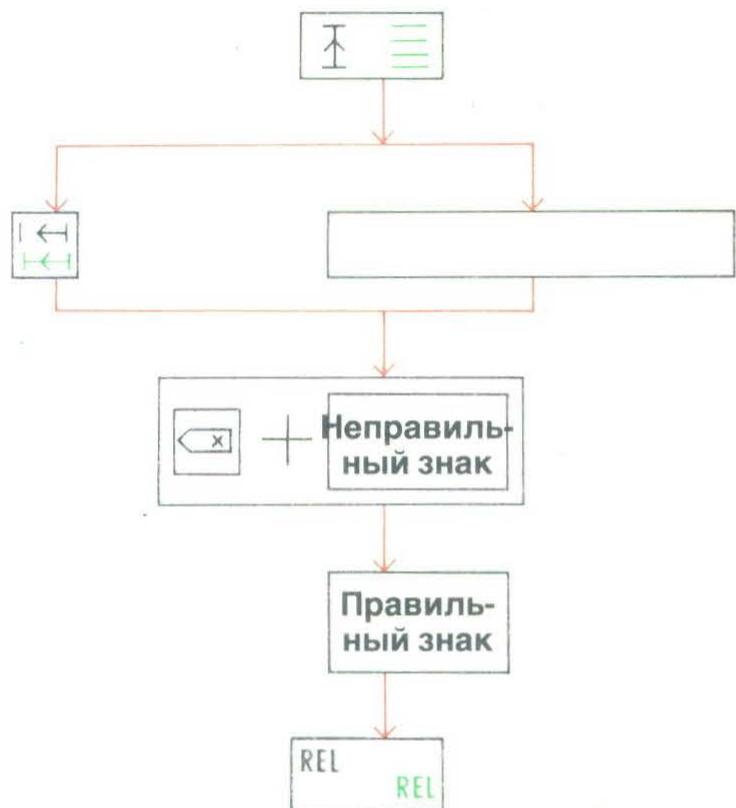
Благодаря наличию памяти для коррекции, Вы можете гасить опечатки в пределах последней отпечатанной строки (макс. 20 знаков).

Целевая коррекция начинается всегда при двухкратном нажатии на клавишу возврата на шаг или перевода полустроки назад. Потом раздается прерванный акустический сигнал до нажатия на клавишу „REL“ (релокате).

1. Приведите каретку с помощью клавиши обратного хода каретки на место выполняемой коррекции. Раздается акустический сигнал.
2. Нажмите на клавишу коррекции и после этого отпечатайте правильный знак. Если Вы держите клавишу коррекции в нажатом состоянии, то гашение производится в продолжительном режиме.
3. Нажмите на клавишу возврата „REL“ (релокате). Каретка автоматически отводится назад в исходную позицию, а звуковой сигнал исчезает.



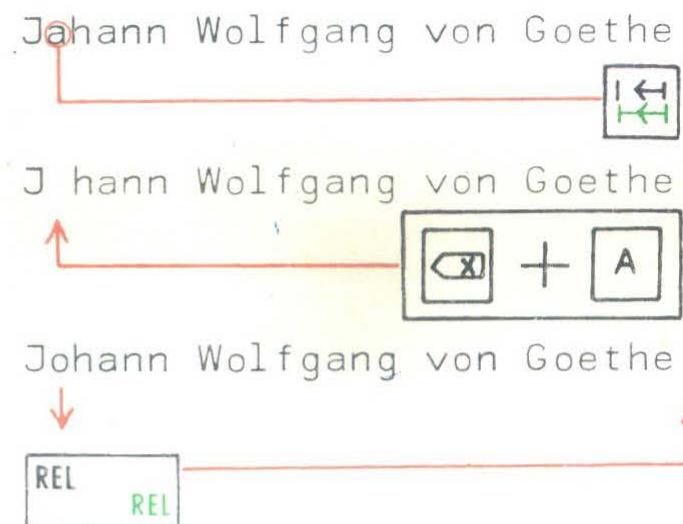
Целевая коррекция вне памяти для коррекции

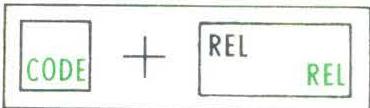


1. Приведите каретку прямо на знак, подлежащий коррекции, при помощи клавиши перевода полустроки назад, обратного хода или пропуска. Раздается акустический сигнал.
2. Удержите клавишу коррекции и еще раз отпечатайте неправильный знак. Если должны корректироваться последовательно несколько знаков, то держите клавишу коррекции непрерывно в нажатом состоянии и одновременно введите дальнейшие неправильные знаки.
3. Затем вставьте правильные буквы или знаки.
4. Если теперь Вы нажимаете клавишу „REL“ (релокате), то каретка автоматически перемещается обратно в исходную позицию, и акустический сигнал исчезает.

Отмена целевой коррекции

Как Вам уже известно, Вы включите целевую коррекцию нажатием клавиши перевода полустроки назад или возврата каретки на шаг. Это производится также, если Вам хочется добавить текст поверх актуальной печатной строки. Для немедленной коррекции в этом добавленном тексте выключите целевую коррекцию. Акустический сигнал прерывается, функция релокате больше не возможна.





1-я возможность

Нажмите совместно клавиши „CODE“ и „REL“. Акустический сигнал исчезает, функция релокате выключена.



2-я возможность

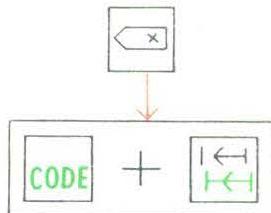
Нажмите на клавишу установки левого поля если необходимо установить новое поле для добавленного текста. Акустический сигнал исчезает, функция релокате выключена.



3-я возможность

При нажатии клавиши заправки бумаги для выталкивания бумаги также возможно выключить функцию релокате.

Коррекция с помощью клавиши полушагового хода каретки для вставки знака



Ниже описанный пример коррекции основывается на выше описанных шагах коррекции.

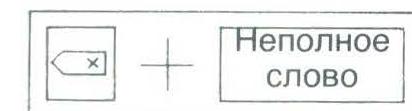
Для вставки знака проведите следующие операции:

1. Гасите неполное слово с помощью клавиши коррекции, как выше описано.
2. Нажмите на клавишу „CODE“ совместно с клавишей обратного хода каретки. Каретка отводится назад на полу шаг. Затем Вы можете еще раз печатать новое, полное слово.

Johann Wolfgang von Goethe

Johann

von Goethe



Johann

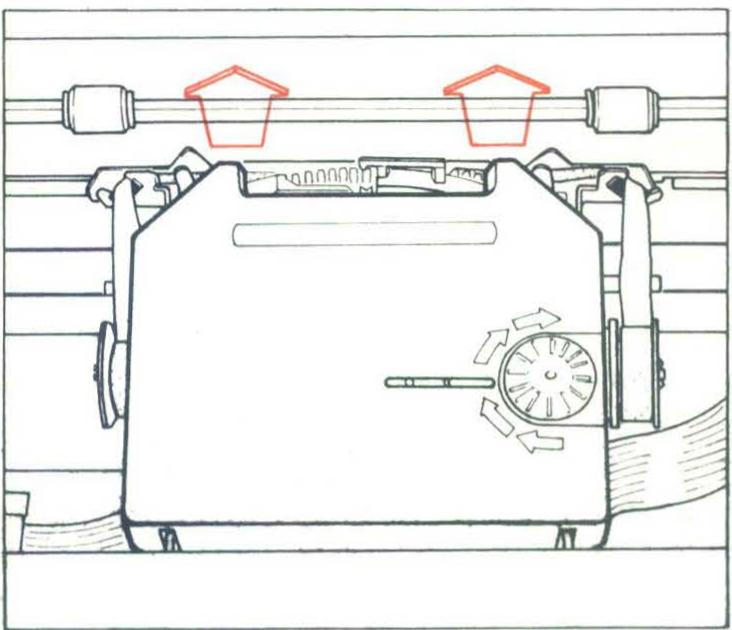
von Goethe



Johann Wolfgang von Goethe

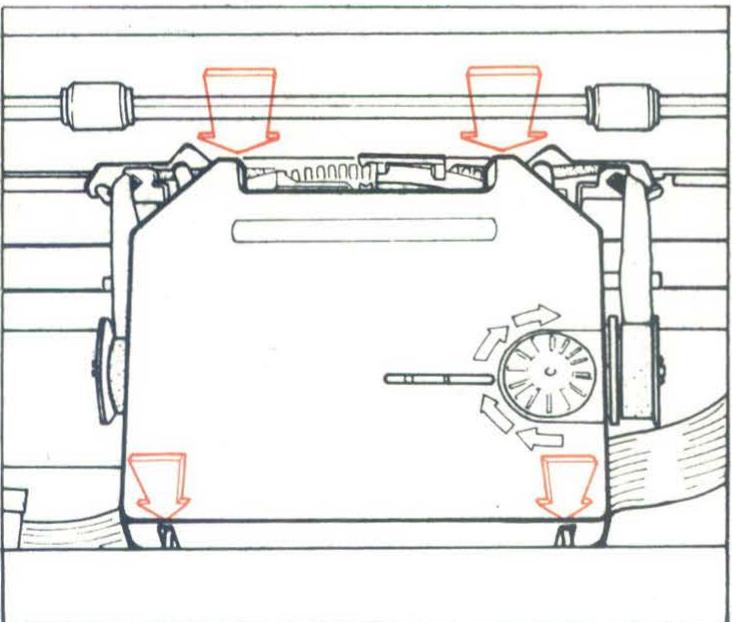
Технические данные

Замена кассеты с красящей лентой



Снятие:

1. Снимите крышку корпуса.
2. Приподнимите кассету так, чтобы сначала лента освободилась из держателя, затем Вы можете просто вынимать кассету.



Вставка:

1. Насадите новую кассету с красящей лентой в направлении к клавиатуре в соответствии с рисунком на носителе кассеты.
2. Нажмите кассету вниз до упора. Производится слышная фиксация. Красящая лента лежит автоматически между литерным диском и выравнивателем строк.
3. Закройте крышку корпуса.

Если правильная установка кассеты с красящей лентой невозможна, повернуть маленькое колесо в направлении стрелки, пока не произведется фиксация.

На Вашей портативной электронной пишущей машинке Вы можете печатать кассетами с красящей лентой следующего качества:

Карбонная лента, допускающая коррекцию

Группа: 176 С

Ширина: 8 мм

Емкость: 40 000 знаков/кассета

Расцветка: желтая

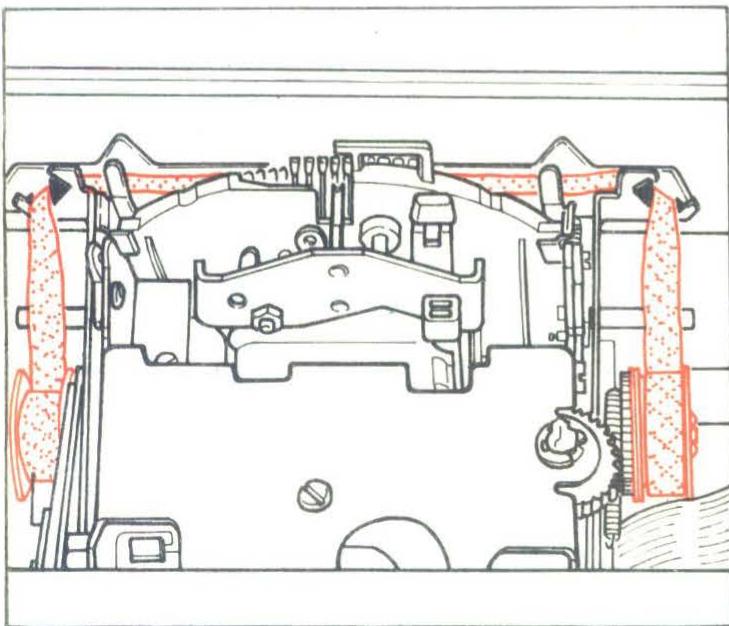
Корректирующая лента: lift-off

Группа: 168

Замена корректирующей ленты

Снятие:

1. Снять крышку корпуса.
2. Нажмите вниз красный рычаг под левой катушкой ленты и снимите катушку с держателя.
3. Затем выньте правую катушку ленты.
4. Поднимите оставшуюся ленту из держателя корректирующей ленты.



Корректирующая лента lift-off

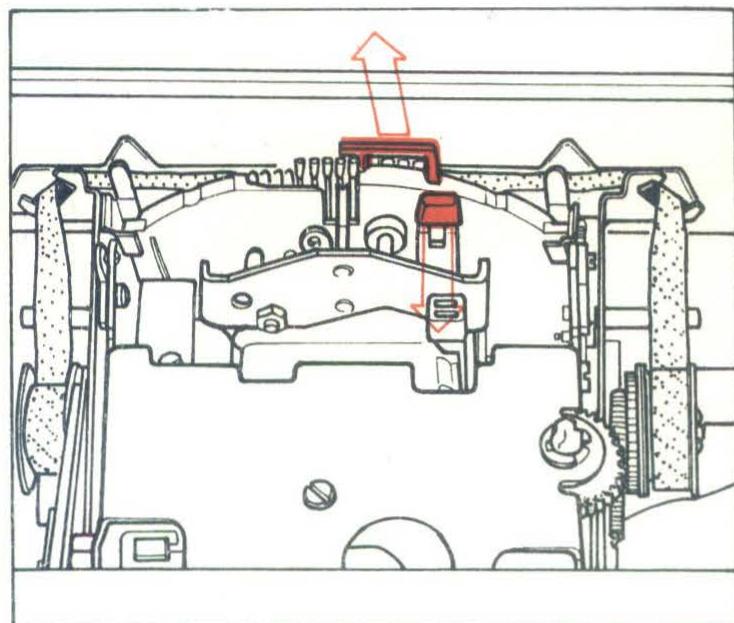
Группа 168

Знаки снимаются с бумаги липкой лентой по способу снимания. Применение только в соединении с кассетой с красящей лентой с желтой расцветкой.

Вставка:

1. Сначала насадите полную катушку ленты на правый предназначенный для этого держатель, как показывается на рисунке.
2. Затем проложите ленту с клейкой или протирающей поверхностью в направлении к валику, вдоль держателя корректирующей ленты.
3. Затем насадите под легким давлением пустую катушку на левый держатель, после того как Вы переместили вниз красный рычаг.

Замена кассеты с литерным диском



Замену литерного диска выполнять при включенной машинке.

Различные виды шрифта видны по каталогу видов шрифта.

Снятие:

1. Снимите крышку корпуса.
2. Снимите кассету с красящей лентой, как выше описано.
3. Переместите красный рычаг у кассеты с литерным диском в направлении к клавиатуре.
4. Выньте литерный диск на ручке кассеты с литерным диском из машинки.

Заправка:

1. Дайте желаемому литерному диску с кассетой просто падать в предусмотренный для этого канал.
2. Снова переместите под легким давлением красный рычаг в направлении к бумагоопорному валу.
3. Снова заправьте кассету с красящей лентой.
4. Насадите крышку корпуса.

Литерный диск автоматически занимает центральную позицию, а каретка передвигается в позицию начала письма.

Технические данные

Скорость печати	10 знаков/с
Ширина письма	254 мм
Знаки/строка	1/10" = 100, 1/12" = 120
Ширина заправки бумаги	305 мм
Литероноситель	литерный диск с 100 знаками, в кассете
Печатаемый набор знаков	в соответствии с согласованной клавиатурой
Деление шрифта	1/10", 1/12"
Переключение интервалов строк	1; 1,5; 2
Переключение полустроки	вперед и назад с помощью клавишей
Кассета с красящей лентой	заменяется машинисткой
Корректирующая лента	допускающая коррекцию карбоновая лента, заменяется
Количество экземпляров	группа 176 емкость: 40 000 знаков корректирующая лента lift-off группа 168
Память для коррекции	1 оригинал ($80 - 120 \text{ г/м}^2$)
Табулятор	машинописная бумага, белая, бесструктурная
Количество печатных клавиш	3 копии (40 г/м^2)
Напряжение сети	копировальная бумага (20 г/м^2)
Габаритные размеры	20 знаков функций
Вес	10 позиций
Шумы	44
Потребляемая мощность	220 В, 50/60 Гц
Подключение интерфейса	ширина: 430 мм
	глубина: 370 мм
	высота: 130 мм
	7 кг
	$\leq 70 \text{ дБ}$
	$\leq 37 \text{ Вт}$
	употребляемое универсально для ящика интер- фейса (по желанию покупателя)
	Центроникс/Коммодоре
	B.24

Регистр терминов	Страница		Страница	
Б	Бумага – бумагодержатель выталкивание держатель заправка освобождение подставка транспортирование ширина	12 12 12 12 12 12 12 12	Н Начинальное поле О Основные значения П Память для коррекции Переключение полустроки вперед назад Переключение строк Подключение интерфейса Подключение к сети Поля – деблокировка установка Принадлежности	9 9 22 15 15 13 29 18 18 8/10/27
В	Вид клавиатуры Включение Вставка знака Выключение Выравниватель строк	3 8 24 9 26	Р Релокатор Рисунки – клавиатура машинка	8/29 18 18 22
Д	Деление шрифта Длительная функция	13 13		3 1
З	Звуковой сигнал	18/22	С Стопор для транспортирования	8
К	Кассета с красящей лентой Клавиша „CODE“ Клавиша возврата на шаг Клавиша табулятора Клавиша переключения регистра Контрольная лампочка Корректирующая лента Коррекция – немедленная целевая, внутри памяти для коррекции целевая, вне памяти для коррекции при помощи клавиши возврата на полу шаг	26 14 14 19 3 9/14 27 22 22 23 24	Т Табулятор – гашение общее гашение решетка установка Технические данные Точная установка Третие знаки на клавишах Ф Фиксатор для переключения регистра Функциональные клавиши Э Электрические значения	19 19 20 19 29 15 14 14 3 29
Л	Литерный диск	28		29

Определения терминов

Буферная память клавиатуры

При слишком быстром введении знаки принимаются в память и выпечатываются с маленьким замедлением.

Карбоновая лента

На одной стороне ленты находится карбоновый слой, с помощью которого отпечатается желаемый знак на бумагу. Такая лента используется только один раз.

Клавиша „CODE“

Совместно со второй клавишей можно включить определенные функции или печатать дополнительные знаки.

Корректирующая лента lift-off

На одной стороне корректирующей ленты находится липкий слой, который снимает (гасит) неправильный знак от бумаги после нажатия на клавишу коррекции.

Немедленная коррекция

Коррекция в пределах 20 знаков памяти для коррекции. Нажатием на клавишу коррекции, неправильный знак снимается автоматически от бумаги.

Память для коррекции

Это электронная память Вашей пишущей машинки. В ней запоминаются печатанные последними 20 знаков и пробелов, а также одна функция (возврат каретки с переключением строки, табулятор, возврат на шаг, переключение полустроки вперед или назад).

Подключение интерфейса

Разрешает соединить машинку с компьютером. Например, она понимает его сигналы и может применяться как печатное устройство с качественным шрифтом.

Полевая зона

Звуковой сигнал указывает на приход у полевой зоны (8 знаков перед концом строки).

Табулятор

Печатная каретка приводится прямо на установленный с помощью клавиши табулятора останов.

Точная установка

Функция, которая вызывает вертикальное движение бумаги. Она разрешает точную установку на строки линованных формулляров.

Функция „релокате“

После выключения коррекции печатная каретка возвращается автоматически на исходную печатную позицию.

Целевая коррекция вне памяти

Это коррекция вне памяти для коррекции. В отличии от целевой коррекции в пределах памяти для коррекции нужно печатать еще раз неправильный знак.

Целевая коррекция в пределах памяти

Коррекция в пределах 20 знаков памяти для коррекции. С помощью возврата и нажатием на клавишу коррекции неправильный знак снимается автоматически от бумаги.

Электрические значения

Это значения электрического напряжения и частоты, нужны для эксплуатации машинки.

Ящик интерфейса

В нем согласовываются данные компьютера и пишущей машинки.

Rs 2370/88

VEB Robotron
Optima Büromaschinenwerk Erfurt
Mainzerhofplatz 13
Erfurt
DDR – 5010

Экспортъ:
Robotron Export–Import
Volkseigener Außenhandelsbetrieb
der Deutschen Demokratischen Republik

Allee der Kosmonauten 24
Berlin
DDR – 1140